



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Tuesday, 22 October 2013 — No. 81**

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 1.45 o'clock p.m.

---

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**Statements by Members**

Mr. Chapadeau (Rouyn-Noranda–Témiscamingue) made a statement to underline National Week to Promote Independent Community Action under the theme "Independent community action, it's here and everywhere!"

---

Mrs. Vallières (Richmond) made a statement about the 80<sup>th</sup> anniversary of Pâtisserie Duquette.

---

Mr. Villeneuve (Berthier) made a statement about the event to pay tribute to Mr. Réjean Ducharme in Saint-Ignace-de-Loyola.

---

Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé) made a statement to pay tribute to the Maison de transition Saint-Laurent.

---

Mr. Martel (Nicolet-Bécancour) made a statement to pay tribute to the Nicolet-Yamaska regional county municipality.

**22 October 2013**

---

Mrs. Proulx (Sainte-Rose) made a statement to pay tribute to Mr. René Allard.

\_\_\_\_\_

Mrs. Ménard (Laporte) made a statement about the 50<sup>th</sup> anniversary of Le Fureteur bookstore.

\_\_\_\_\_

Mrs. Beaudoin (Mirabel) made a statement about one of our very own apple products in the international space station.

\_\_\_\_\_

Mr. Kelley (Jacques-Cartier) made a statement about the 300<sup>th</sup> anniversary of the founding of Saint-Joachim parish in Pointe-Claire.

\_\_\_\_\_

Mr. Gaudreault (Jonquière) made a statement about Québec Marine Day.

\_\_\_\_\_

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 54.1 and 54.3, Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) made a statement about the Birmingham National Wheelchair Tennis Championships, held in Brossard.

\_\_\_\_\_

At 1.58 o'clock p.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

\_\_\_\_\_

**22 October 2013**

---

The proceedings resumed at 2.10 o'clock p.m.

---

Moment of reflection

### **Introduction of Bills**

Mr. Poëti (Marguerite-Bourgeoys) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

490      An Act to amend the Code of Penal Procedure in order to  
standardize the fines imposed on minors under the Highway  
Safety Code

The motion was carried.

Accordingly, Bill 490 was introduced in the Assembly.

### **Presenting Papers**

Mr. Marceau, Minister of Finance and the Economy, tabled the following:

The 2012-2013 annual management report of the Autorité des marchés financiers.

(Sessional Paper No. 1183-20131022)

---

Mrs. Malavoy, Minister of Education, Recreation and Sports, tabled the following:

The 2012-2013 annual management report of the Conseil supérieur de l'éducation;

(Sessional Paper No. 1184-20131022)

**22 October 2013**

---

The 2012-2013 annual management report of the Institut national des mines.  
(Sessional Paper No. 1185-20131022)

---

Mr. Drainville, Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship, tabled the following:

The 2012-2013 annual management report of the Commission d'accès à l'information.  
(Sessional Paper No. 1186-20131022)

---

Mr. St-Arnaud, Deputy Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the petitions tabled on 21 and 23 May 2013 by Mr. Goyer (Deux-Montagnes), concerning the abolition of the position of Lieutenant-Governor.  
(Sessional Paper No. 1187-20131022)

---

Mr. President tabled the following:

A copy of the notice of motion by Mr. Tanguay (LaFontaine), which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 23 October 2013, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.  
(Sessional Paper No. 1188-20131022)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Pelletier (Rimouski), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 29 May, 10 and 16 September and on 1, 8 and 10 October 2013 for clause-by-clause consideration of Bill 38, An Act respecting the governance of public infrastructures, establishing the Société québécoise des infrastructures and amending various legislative provisions. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1189-20131022)

---

Mr. Bergman (D'Arcy-McGee), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Health and Social Services, which, on 17, 18, 19, 24, 25 and 26 September and on 1, 2, 3, 4, 8, 9 and 10 October 2013, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 52, An Act respecting end-of-life care.

(Sessional Paper No. 1190-20131022)

### **Presenting Petitions**

Mr. Bolduc (Mégantic) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the environmental and safety inspection of road vehicles, and signed by 449 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1191-20131022)

---

Mrs. Vallières (Richmond) tabled the following:

The abstract of a petition respecting opposition to the proposed Charter of Québec Values, and signed by 9645 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1192-20131022)

22 October 2013

---

### Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Dutil (Beauce-Sud) tabled the following:

Copies of three documents taken from the websites of the Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec (FTQ) and *Le Trait D'Union* newspaper, concerning relations between the FTQ and the Parti Québécois.

(Sessional Paper No. 1193-20131022)

### Motions Without Notice

Mr. Blanchet, Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks, moved a motion concerning access of the inspectors of the Ministère du développement durable, de l'Environnement, de la Faune et des Parcs (MDDEFP) to the Port de Québec site; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. St-Pierre (Acadie), together with Mr. Kotto, Minister of Culture and Communications, Mrs. Roy (Montarville), Mrs. David (Gouin) and Mr. Ratthé (Blainville), moved:

THAT the National Assembly underline the retirement of Mr. Raymond Legault from the Union des artistes;

THAT it recognize the outstanding contribution of Mr. Legault to the outreach of Québec culture through his 32 years of commitment within this organization;



**22 October 2013**

---

THAT it congratulate Mrs. Sophie Prigent on her appointment as new president of the Union des artistes.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. David (Gouin), together with Mrs. Hivon, Minister for Social Services and Youth Protection, Mrs. Gaudreault (Hull), Mrs. Roy (Arthabaska) and Mr. Rathé (Blainville), moved:

THAT the National Assembly pay tribute to Mrs. Maria Barile, who passed away last 24 July;

THAT it extend its deepest condolences to her family and friends;

THAT it underline the work and commitment of this feminist and tireless activist seeking a truly inclusive society that enables disabled people, particularly women, to have an equal role therein;

THAT this House honour a life spent fighting against inequalities and for inclusion and universal dignity.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mr. Cousineau, Second Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to give clause-by-clause consideration to Bill 46, An Act to amend the Act respecting the acquisition of farm land by non-residents;
- the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 39, Voluntary Retirement Savings Plans Act;
- the Committee on Institutions, to continue the clause-by-clause consideration of Bill 28, An Act to establish the new Code of Civil Procedure.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. Cousineau, Second Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 23 October 2013, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Tanguay (LaFontaine).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly reiterate its full confidence in the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse, an agency that is independent of the government;

THAT it demand that the Parti Québécois government formally commit, in its bill on a charter of Québec values, to respecting the rights and freedoms of all Quebecers, as guaranteed by the Québec Charter of Human Rights and Freedoms adopted unanimously by the National Assembly in 1975.

**22 October 2013**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 20 and 298, he then informed the Assembly that the interpellation scheduled for Friday, 25 October 2013 between Mr. Dubé (Lévis) and Mr. Bédard, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, on "the Government's mismanagement of public expenditure", will be held on Thursday, 24 October 2013, from 1.00 o'clock p.m. to 3.00 o'clock p.m.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Passage in Principle*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 236, Mrs. Hivon, Minister for Social Services and Youth Protection, moved, —That Bill 52, An Act respecting end-of-life care, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

### **Debates Upon Adjournment**

At 6.00 o'clock p.m., the Assembly held two debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mr. Bolduc (Jean-Talon) to Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services, about the abolition of nursing positions in the health and social services network arising from Parti Québécois cuts;

**22 October 2013**

---

- the second, on a question by Mr. Dutil (Beauce-Sud) to Mrs. Marois, Premier, about the Parti Québécois' turnkey election campaign in 2007 by the FTQ-Construction. Mr. St-Arnaud, Minister of Justice, replaced the Premier for this debate.

At 6.24 o'clock p.m., Mr. Ouimet, Third Vice-President, suspended the proceedings until 7.30 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 7.30 o'clock p.m.

## **Government Bills**

### *Passage in Principle*

The Assembly continued the debate on the motion by Mrs. Hivon, Minister for Social Services and Youth Protection, for the passage in principle of Bill 52, An Act respecting end-of-life care.

At 9.30 o'clock p.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 23 October 2013, at 9.45 o'clock a.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*